

DOI: <http://doi.org/10.15517/g00f0j38>



Juan Carlos Sánchez Illán y Ángel Bahamonde Magro. (2026). *Descendientes del exilio. Integración y memoria*. Prólogo de Jordi Feliu-Blaya. Epílogo de François Perea. Madrid: Editorial Tecnos. [pp. 226]

Dorde Cuvardic García*

Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica

dorde.cuvardic@ucr.ac.cr | <https://orcid.org/0000-0002-6448-9058>

Cómo citar esta reseña:

Cuvardic García, Dorde. (2026). Juan Carlos Sánchez Illán y Ángel Bahamonde Magro. (2026). *Descendientes del exilio. Integración y memoria*. Prólogo de Jordi Feliu-Blaya. Epílogo de François Perea. Madrid: Editorial Tecnos. [pp. 226]. *Cuadernos Inter.c.a.mbio sobre Centroamérica y el Caribe*, 23(1). e2611234. <http://doi.org/10.15517/g00f0j38>



Esta obra está bajo licencia internacional CC BY-NC-ND 4.0. Para ver una copia visite <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>

La reflexión académica sobre el exilio español desencadenado a raíz de la Guerra Civil española ha recibido un gran impulso en las últimas décadas. Especialmente relevantes son los estudios sobre América Latina como espacio de destino e integración, en particular sobre la participación de los intelectuales republicanos en los países de acogida. Frente a este estado de cosas, ha recibido menor interés el exilio español en Europa. Este proceso histórico surgió a raíz de la llamada *Retirada*, por el que alrededor de medio millón de personas se vieron obligadas a abandonar España rumbo a Francia al término de la Guerra Civil. Finalmente, unos doscientos mil se quedaron a vivir de manera permanente en el país vecino.

Sobre este último tópico se ocupan los autores del presente libro, quienes ya habían trabajado en otras ocasiones temas vinculados a este último proceso histórico, en conjunto o por separado. En particular, Sánchez Illán dirigió hace algunos años el *Diccionario biográfico de los periodistas del exilio* (2011), y este último con Bahamonde Magro preparó la monografía *Una república de papel. L'Espagne Républicaine (1945-1949)* (2010), análisis de un semanario publicado por los exiliados españoles en Francia.

El germen del presente libro lo representa la "Semana de la Memoria Democrática de la Ciudad de Agde", celebrada entre el 12 y el 16 de marzo del 2019. En esta población estuvo ubicado uno de los campos de los refugiados españoles, hacia el término de la Guerra Civil. A su vez, el proceso investigativo que condujo a la publicación de esta obra contó con el apoyo económico de la Secretaría de Estado de Memoria Democrática del Gobierno de España, al financiar los proyectos *Republicanos españoles en Francia: del éxodo a la integración* y *Aportaciones del exilio español a la esfera pública francesa*.

En el ámbito de la filosofía, Georges Didi-Huberman ha prestado atención a la subexposición de la ciudadanía anónima en *Pueblos expuestos, pueblos figurantes* (2014). En este orden de cosas, Sánchez Illán y Bahamonde Magro han convertido en protagonistas de la disciplina de la historia a unos exiliados españoles –y a sus descendientes– que, por lo general, fueron figurantes de este último discurso, sujetos que solo muy ocasionalmente han sido representados en textos narrativos literarios, como ocurre en *Señas de identidad* (1966), de Juan Goytisolo.

El exilio español en Francia convirtió a sus actores en migrantes, con vínculos cada vez más fuertes en el país de acogida, mientras mantenían a duras penas lazos –sobre todo, familiares– con la nación que se vieron obligados a abandonar. Estas relaciones, si bien se mantuvieron fuertes en la primera generación del exilio, se fueron debilitando de manera progresiva en la segunda y tercera generación (los hijos y nietos de los exiliados), que acaparan la atención del presente libro. El subtítulo –integración y memoria– alude a procesos que se dan justo en estas dos últimas generaciones. A medida que la participación en el país de acogida se refuerza, la memoria del país que se ha dejado se diluye. Son procesos concomitantes que, tradicionalmente, han quedado registrados en las historias de vida (en especial desde la disciplina de la antropología), que también son objeto de reflexión en el presente libro.

Descendientes del exilio. Integración y memoria (2026) cuenta con un prólogo, “Uno, de muchos...”, escrito por Jordi Feliu-Blaya, profesor de enseñanza secundaria jubilado, integrante de la segunda generación de exiliados españoles en Francia. Después de relatar la historia de su familia, explica su colaboración con Juan Carlos Sánchez Illán y Ángel Bahamonde Magro. La mayor parte de los datos biográficos incorporados a este libro fueron recopilados a partir de un cuestionario dirigido a las personas descendientes del exilio republicano en Francia. En particular, las más de trescientas respuestas recibidas permitieron crear una red cercana al millar de colaboradores (Sánchez Illán y Bahamonde Magro, 2026, p. 17), entre los que se encuentra el propio Feliu-Blaya.

Seguidamente, se ofrece una presentación por parte de los autores, la cual lleva por título “Caminante no hay camino”, en la que ofrecen al público lector las coordenadas que guiaron la ejecución de la investigación. Como precisan Sánchez Illán y Bahamonde Magro (2026), la metodología, que han denominado “caleidoscopio de los exilios”, consiste en

articular un relato a partir de pequeños fragmentos de historias de vida y de memoria, situados en orden cronológico a lo largo de un siglo, concretamente desde el inicio del siglo XX hasta el siglo XXI Esta narrativa nos ha permitido explorar estas historias desde diferentes puntos de vista, así como jugar con la estructura de los relatos. Como objeto de estudio, nos hemos acercado al exilio en Francia, sin olvidar otros exilios que nos servirán de pauta y de comparación. Más en concreto, nos ha interesado sobre todo el devenir de la segunda y tercera generación del exilio, porque estamos hablando de un problema de integración y de persistencia memorial. (2026, p. 20)

El breve Capítulo 1, "España, país de exilios", emprende un recorrido histórico por los exilios políticos que han protagonizado los españoles a lo largo de la historia, sobre todo los circunscritos a los siglos XIX y XX. La existencia de diferentes olas de exiliados y la favorable acogida que han recibido muchos españoles en distintas épocas y países nos permite refutar con contundencia a aquellos actores políticos que, desde la amnesia histórica, se oponen a que España sea un país receptor de emigración.

El Capítulo 2, "La Retirada", término acuñado en su momento por la prensa francesa, se refiere al éxodo republicano ante el avance del ejército franquista triunfante al término de la Guerra Civil, en el marco de tres olas de refugiados: la del norte de España, la de Aragón y la de Cataluña. Aunque algunos regresaron a mediano plazo a sus hogares, muchos exiliados se quedaron en Francia o tomaron este último país como un destino intermedio para finalmente quedar radicados en otros países, como México y Argentina. En este contexto, los autores del libro realizan una pertinente distinción entre los exiliados (por motivos políticos o militares) y los desplazados de guerra, muchos de los cuales regresarían con el tiempo a España.

El Capítulo 3, "Los campos de internamiento: españoles entre alambradas", está dedicado a los centros temporales que se instalaron en Francia –en particular en el Departamento de los Pirineos Orientales– para recibir a los refugiados. Este libro también reflexiona sobre las diversas posibilidades que tenían los españoles al salir de estos campos: la reunión con familiares residentes en Francia, su repatriación voluntaria a España (proceso incentivado por el gobierno francés), su participación en las Compañías de Trabajadores Extranjeros (CTE) bajo control alemán o su incorporación forzada en los campos de concentración de la Alemania nazi y en los centros de trabajo del norte de África. El trabajo de archivo –en las municipalidades, por ejemplo– representa un método eficaz para desenterrar este pasado olvidado, un proyecto realizado por los propios descendientes de los españoles.

El Capítulo 4, "Españoles en la resistencia", se centra en estudiar la participación española en la resistencia francesa, desplegada por grupos ideológicamente comprometidos de antemano, como los comunistas y los anarquistas, que consideraban la lucha contra la ocupación alemana como una continuación del enfrentamiento contra el fascismo que tuvo lugar durante la Guerra Civil española. También es el caso de los grupos de españoles que, previamente confinados en

campos de concentración del norte de África, se integraron en unidades de la resistencia francesa después del desembarco aliado. En estas filas surgieron figuras destacadas como Cristino García Granda o José Antonio Alonso Alcalde, “Comandante” Robert. En un giro que comenzó durante el gobierno de François Mitterrand (1981-1995), la visibilidad de la participación española en la Resistencia ha sido cada vez mayor, rastreable, por ejemplo, en la mayor frecuencia de los homenajes que reciben los excombatientes, sobre todo a partir de las primeras décadas del siglo XXI. En un acto de reparación histórica, Francia cuenta con numerosos lugares de la memoria sobre la participación española en la Resistencia, entre ellos el *Monument National des Guérilleros Espagnols* en Prayols.

La idea del Capítulo 5, “El asentamiento definitivo y la integración. El triunfo de la «Numancia errante» y la construcción de nuevas realidades sociales”, es la de mostrar la integración de los españoles exiliados de primera generación, así como la memoria histórica y los valores que transmitieron a sus hijos(as) y nietos(as). La primera generación del exilio cruzó la frontera en 1939, se instaló en Francia a finales de 1940 y asumió mayoritariamente una ruptura definitiva con su pasado más cercano. Como parte del proceso de incorporación a la cultura francesa, sus participantes no transmitieron la lengua a sus hijos, lengua asociada a la guerra y al desarraigo, y no hablaron de su experiencia traumática a sus descendientes. Por su parte, los matrimonios mixtos y el sistema educativo francés se convirtieron en un importantísimo canal de aculturación en la sociedad francesa para la segunda y la tercera generación. Por lo demás, este es el capítulo más extenso y complejo del libro. Recoge las biografías –unas más breves, otras más extensas– de los exiliados de las tres generaciones, por orden cronológico de nacimiento, desde 1913 (es el caso de José Ester Borrás) hasta el 2003 (con la biografía de Émilie Berzosa). Producto de una metodología cualitativa y longitudinal, este capítulo, en una larga serie de fragmentos de historias de vida, ofrece una visión de conjunto en un marco temporal que abarca casi un siglo (Sánchez Illán y Bahamonde Magro, 2026, p. 64).

El “Epílogo” nos ofrece un estudio especializado independiente sobre un aspecto específico de la asimilación española en la cultura francesa. Escrito por François Perea, “Los nombres de pila de cuatro generaciones de descendientes de la retirada y lo que nos enseñan sobre su futuro en Francia”, ofrece datos interesantes sobre la transmisión de nombres españoles en los contextos familiares de los matrimonios mixtos.

Diversas son las virtudes de este libro, pero puedo mencionar dos, para concluir. Primero, es producto de un complejo y titánico proceso investigativo en el que se manejaron fuentes primarias tan diversas como las entrevistas cara a cara, los cuestionarios y la documentación de archivo, y segundo, el hecho de otorgar voz a los exiliados y a sus descendientes, a aquellos por lo general silenciados en los discursos institucionales.

Referencias

- Bahamonde Magro, Ángel y Sánchez Illán, Juan Carlos. (2010). *Una república de papel. L'Espagne Républicaine (1945-1949)*. Fondo de Cultura Económica.
- Sánchez Illán, Juan Carlos (Dir.). (2011). *Diccionario biográfico del exilio de 1939: los periodistas*. Fondo de Cultura Económica.
- Sánchez Illán, Juan Carlos y Bahamonde Magro, Ángel. (2026). *Descendientes del exilio. Integración y memoria*. (J. Feliu-Blaya, prólogo; F. Perea, epílogo). Editorial Tecnos.

* Nota de autor

Costarricense. Doctorado en Periodismo y Ciencias de la Comunicación por la Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, España. Docente e investigador de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica. Correo electrónico: dorde.cuwardic@ucr.ac.cr ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6448-9058>